

Сложные слова с основой существительного *Leben* в современном немецком языке

© П. У. Магомедова, 2004

Словосложение является весьма продуктивным способом словообразования в современном немецком языке. Преимущественное тяготение к словосложению объясняется не только определенными общими структурными закономерностями немецкого языка, но и стремлением к сжатости изложения, тенденцией к номинализации. Следует отметить, что в качестве основного элемента сложных слов чаще всего выступают основы существительных. За счет субстантивного словосложения покрывается постоянно растущая потребность в назывании новых явлений и предметов реальной действительности.

Высокая активность словосложения как способа производства новых лексических единиц обусловлена способностью одной цельно-оформленной единицы выражать сложные понятия. Таким образом, сложные слова представляют собой как бы реализованное стремление носителей языка, с одной стороны, к экономии языковых средств, а с другой стороны – к наиболее полной передаче дифференцирующих признаков новых понятий и реалий.

Широкая употребительность существительного *Leben* в современном немецком языке находит свое отражение и в функционировании основы *-leben-* в составе сложных слов. Столь большая активность рассматриваемой основы в составе сложных слов позволяет говорить о первостепенности и несомненной важности понимания жизни в ее связи с социальными, эмоциональными актами, а также с окружающим миром в сознании людей. Т. И. Вендина считает, что «словообразование открывает возможности для концептуальной интерпретации действительности. Оно позволяет понять, какие элементы внеязыковой действительности и как словообразовательно маркируются, почему они удерживаются сознанием, ибо уже сам выбор того или иного явления действительности в качестве объекта словообразовательной детерминации свидетельствует о его значимости для носителей языка» (Вендина 1998: 9).

Основа *-leben-* в составе сложных слов способна выступать как в качестве определяющего, так и определяемого компонента. Сложные слова с основой *-leben-* характеризуются определительной связью составляющих их компонентов.

Широкая употребительность существительного *Leben* в современном немецком языке находит свое отражение и в функционировании основы *-leben-* в составе сложных слов. Столь большая активность рас-

смаатриваемой основы в составе сложных слов позволяет говорить о первостепенности и несомненной важности понимания жизни в ее связи с социальными, эмоциональными актами, а также с окружающим миром в сознании людей.

Т.И. Вендина считает, что «словообразование открывает возможности для концептуальной интерпретации действительности. Оно позволяет понять, какие элементы внеязыковой действительности и как словообразовательно маркируются, почему они удерживаются сознанием, ибо уже сам выбор того или иного явления действительности в качестве объекта словообразовательной детерминации свидетельствует о его значимости для носителей языка» (Вендина, 1998: 9).

Основа *-leben-* в составе сложных слов способна выступать как в качестве определяющего, так и определяемого компонента. Сложные слова с основой *-leben-* характеризуются определительной связью составляющих их компонентов.

Основа существительного *Leben* в качестве определяющего компонента сочетается с основами существительных и прилагательных, которые можно разбить на несколько групп согласно их семантическим признакам.

Первую группу образуют сложные слова, в которых определяемый компонент обозначает временные характеристики. Подобные сложные слова чаще всего представляют двухкомпонентные образования. Так, например, *Lebenshälfte* «половина жизни», *Lebensalter* «возраст», *Lebenserwartung* «вероятная (ожидаемая) продолжительность жизни».

Вторую группу представляют сложные слова, в которых определяемая основа представлена существительными, выражающими психологические характеристики. Данная группа в свою очередь делится на подгруппы, где вторая основа имеет а) эмоциональные и б) интеллектуальные характеристики. Так, например, *Lebenslust* «жизнерадостность, радость жизни», *Lebensgenuss* «наслаждение жизнью», *Lebensklugheit* «жизненный опыт», *Lebenserfahrungen* «жизненный опыт».

Третья группа представлена сложными словами, в которых определяемая основа выражает социальные характеристики. Например, *Lebensrisiken* «расходы на жизнь», *Lebensunterhalt* «средства к жизни», *Lebensqualität* «качество жизни», *Lebensbereich* «сфера, область жизни».

Имеются также трех- и более компонентные образования. Так, например, сложное слово *Lebensarbeitsplatz* «рабочее место». Определяющий компонент данного сложного слова, который в свою очередь представляет сложную основу *-lebensarbeit-* реализует значение «работа». Сложное же слово *Lebensarbeit* обозначает как работу вообще, так и результат работы всей жизни, дело всей жизни.

Следующая, четвертая группа представлена словами со сложной основой *-lebensmittel-* в качестве определяющего компонента. Сложное существительное *Lebensmittel* имеет значение «средства для жизни, продукты питания». Основа *-lebensmittel-* в составе сложных слов реализует значение «продовольственный, пищевой», например: *Lebensmittelgeschäft* «продовольственный магазин», *Lebensmittelhandel* «торговля продовольственными товарами», *Lebensmittelindustrie* «пищевая промышленность», *Lebensmittelkarte* «продовольственная карта», *Lebensmittelkaufhaus* «продовольственный универсальный магазин», *Lebensmittelgesetz* «закон об ответственности за продажу недоброкачественных продуктов». Сложные слова с основой *-lebensmittel-* характеризуются предсказуемой семантической структурой.

На данных примерах мы можем наблюдать преимущество сложных слов, заключающееся в их экономной и одновременно емкой структуре, что позволяет создавать краткие по форме и объемные по содержанию номинации.

В число сложных существительных с основой *-leben-* в качестве первого компонента входят существительные, представляющие собой образную характеристику обозначаемого явления, четко ощущается переосмысление второго компонента, при этом переосмысление носит метафорический характер, например: *Lebensader* «жизненная артерия», *Lebensfaden* «нить жизни», *Lebensglut* «пламя жизни», *Lebenslicht* «свет жизни (жизнь)», *Lebensnerv* «жизненный нерв», *Lebenspfad* «жизненный путь», *Lebensschule* «школа жизни», *Lebensmühle* «мельница жизни».

Сложные слова с образным переосмыслением обладают особой стилистической окраской. Они распространены как в художественной литературе, так и в публицистике.

В качестве определяемого компонента сложного слова основа *-leben-* сочетается с основами существительных субъектного характера. В данной модели определяющий компонент, представленный одушевленным предметом, указывает на социальный статус. Первый компонент выражает конкретный признак определяемого компонента, в то время как последний может обозначать как качество, образ жизни, так и жизнь вообще, например: *Abenteurer-*, *Eremiten-*, *Künstler-*, *Artisten-*, *Bürger-*, *Einsiedler-*, *Faulenzer-*, *Musikerleben* и т. д.

Первым компонентом сложных слов могут выступать также основы существительных, обозначающих растения и животных, например: *Drohnen-*, *Hunde-*, *Pflanzen-*, *Sau-*, *Tierleben*.

Значительно реже встречаются сложные слова, образованные по модели *Adj+N*. Например: *Doppel-*, *Eigen-*, *Einzel-*, *Innen-*, *Privat-*, *Zivil-*, *Wohlleben*.

Продуктивной является модель N+Adj. Прилагательные, представляющие основы прилагательных в таких сложных словах, выражают отношение к жизни, например: lebensfremd, lebensfroh, lebensfähig, lebensecht, lebensgierig, lebehungrieg, lebensklug, lebenskräftig, lebensfeindlich, lebenslustig, lebensmüde.

В сложных словах модели N+N, где первый компонент указывает на ту или иную область социального происхождения, второй компонент -leben- реализует производное значение существительного Leben «совокупность общественных форм жизни», например: Berufs-, Geschäfts-, Konzert-, Kultur-, Sport-, Staats-, Theater-, Partei-, Rechts-, Verbands-, Vereinsleben.

Были выявлены следующие типы структурных моделей сложных слов с основой -leben-: N + N, Adj. + N, N + Adj. Наиболее продуктивной является структурная модель N + N. Из числа проанализированных сложных слов 400 представлено словообразовательной моделью N+N. Количество сложных слов, образованных по модели N+Adj, составило 36 единиц. Сложных существительных модели Adj+N обнаружено в количестве 18 единиц.

Основа -leben- в составе сложных слов чаще всего реализует значение «образ жизни» существительного Leben. Значение «жизнь» реализуется в субстантивной модели, в которой основа -leben- является определяющим компонентом, а определяемый компонент характеризует долготу/краткость, опасность, смысл жизни.

Сложные слова с основой -leben- широко употребительны как в научно-публицистической, так и в художественной литературе.

Л и т е р а т у р а

1. Вендина Т.И. Русская языковая картина мира сквозь призму словообразования. М., 1998.
2. Левковская К. А. Именное словообразование в современной немецкой общественно-политической терминологии. М., 1960.
3. Левковская К. А. Теория слова. М., 1962.
4. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М., 1998.
5. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. М., 1953.
6. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М., 1984.